

R. GOSCINNY **Astérix** A. UDERZO

Astérix y La travialta

Guión y dibujos
de Albert UDERZO



SALVAT

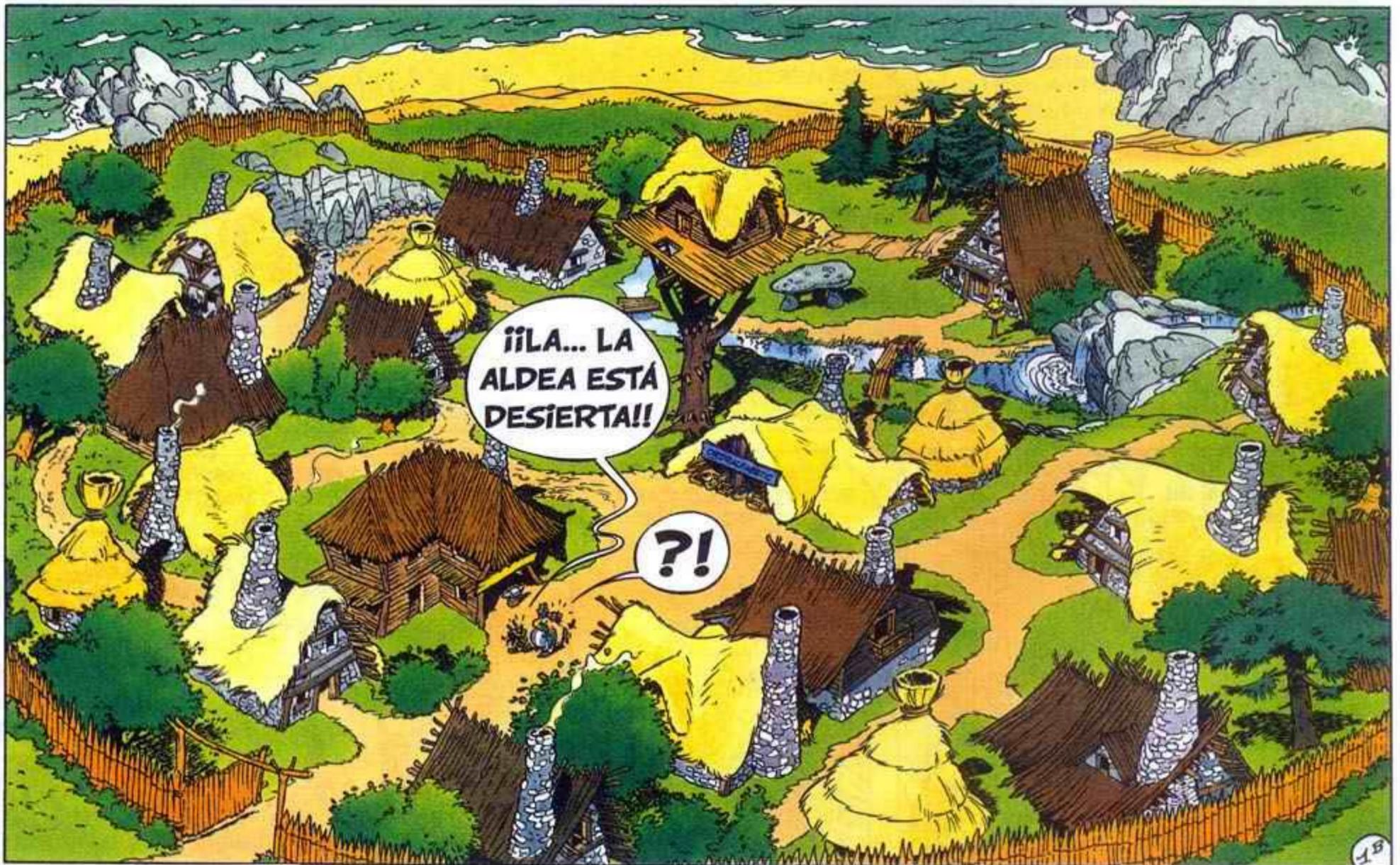
- UDERZO -

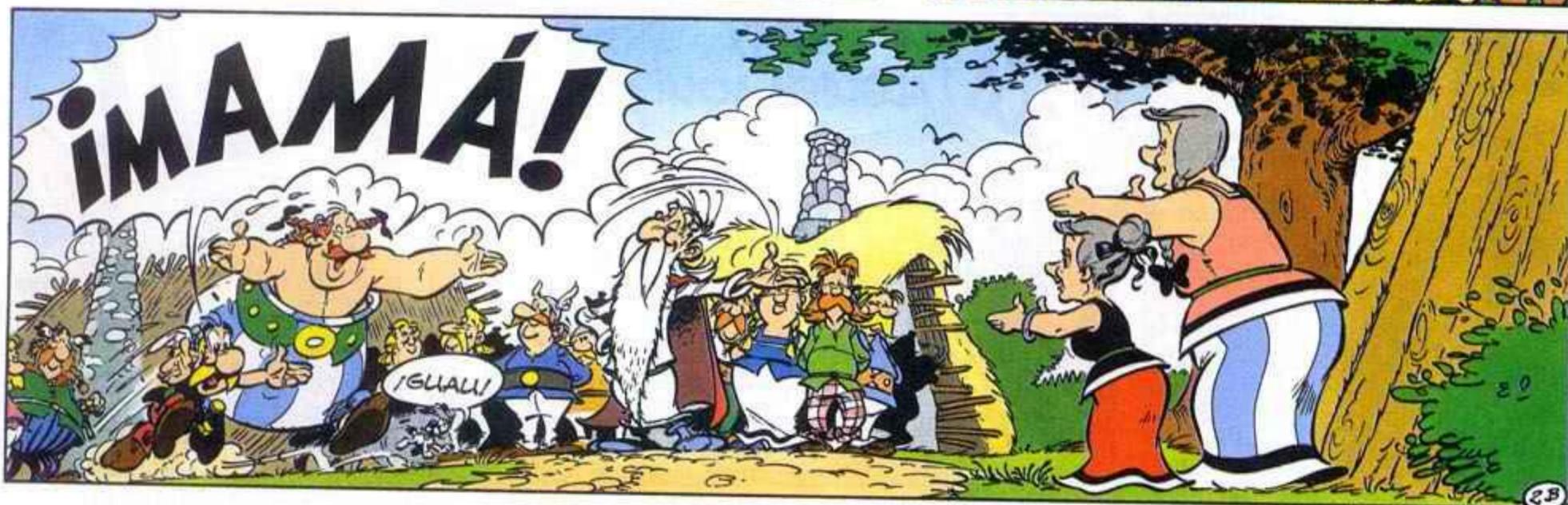
GOSCINNY Y UDERZO
PRESENTAN
UNA AVENTURA DE ASTÉRIX

ASTÉRIX Y LATRAVIATA

Guión y dibujos de Albert UDERZO







¿HAS VENIDO ESPECIALMENTE DE CONDATE PARA MI CUMPLEAÑOS?



SÍ, PEQUEÑO BRIBONCETE, PUESTO QUE EL HIJO NO VA A LA MADRE, LA MADRE HA DECIDIDO VENIR AL HIJO.

RENNES

¿SIGUES PESANDO MUY POCO, MAMITA!



¿Y TÚ SIGUES SIENDO MUY FUERTE, OBELIXIRRÍN MÍO!

PARA CELEBRARLO SE ORGANIZA EN LA ALDEA UN GRAN BANQUETE.

EL VIAJE HA DEBIDO DE SER MUY CANSADO. ¿CÓMO HABÉIS LLEGADO HASTA AQUÍ?

CANSADO, CANSADO NO... MÁS BIEN INCÓMODO.



¡¡SRQTC!!
¡¡SCRONTEH!!
¡¡SCRITCH!!

37

SÍ, APROVECHAMOS UN CARRO QUE VENÍA DE LUTECIA PARA ENTREGAR PESCADO A ORDENALFABÉTIX. ¡IMAGINAD EL OLOR!



AFORTUNADAMENTE, PRONTO TENDREMOS EL TGV.

¿QUÉ ES ESO DEL TEGEVÉ?



ES EL TRANSPORTE GALO VELOZ, ¡OBELIXIRRÍN!



¿QUÉ TE PARECERÍA SABER SI ESTE PUÑO ES VELOZ?



¿POR QUÉ NO OS HAN ACOMPAÑADO MI PADRE Y EL DE OBÉLIX?



SE NOS UNIRÁN MÁS TARDE, PUES SU TIENDA DE "SOUVENIRS" DE ARMÓRICA ESTÁ EN SU MEJOR MOMENTO.

SÍ, EN CONDATE ESTAMOS EN PLENA TEMPORADA TURÍSTICA.



38



MÁS TARDE...

/HOY HA SIDO UN BUEN DÍA/ HEMOS HECHO BIEN EN QUEDARNOS UN POCO MÁS, OBELODÁLIX!

TIENES RAZÓN, ASTRONÓMIX. SIEMPRE PODREMOS IR, MÁS TARDE, A CELEBRAR EL CUMPLEAÑOS DE LOS PEQUEÑOS.



ES HORA YA DE EMPINAR UN POCO EL CODO.

MEJOR LOS CODOS, UNO PARA LA CERVEZA Y EL OTRO PARA LOS BUENOS JABALÍES, BIEN ASADOS.



¿LES RECONOCES, ESPECIE DE TONEL? ¿SON ELLOS?

/HIP!... YA OS HE DICHO QUE... /HIP!... QUE SON ELLOS. PALABRA... ESTÁIS SORDOS COMO UNA CUBA... /HIP!... NO, BORRACHOS COMO UNA TAPIA... /HIP!



VOLVAMOS A LA ALDEA.

HACE SIGLOS QUE NADIE LIMPIA ESTA CABAÑA. BUENO, ASTÉRIX, PEQUEÑO MÍO, ¿CUÁNDO TE DECIDIRÁS A ELEGIR COMPANERA?

HUM... TE ASEGURO MAMÁ QUE... NO SIENTO AÚN LA NECESIDAD DE ELLO.



/Y QUE SI PATATÍN, Y QUE SI PATATÁN/ ADEMÁS, TIENES MUY MALA CARA. /GUERREAS DEMASIADO HIJO MÍO!



/OBELIXIRRÍN/ /LA COMIDA ESTÁ LISTA/ /VEN A LA MESA!

/VOY ENSEGUIDA/ /HUMM/ /RAM RAM!



CREO QUE TU ALIMENTACIÓN NO ES LO BASTANTE DIVERSIFICADA, DE MODO QUE TE HE PREPARADO UNA BUENA SOPA. /VAS A CHUPARTE LOS DEDOS, MUCHACHOTE MÍO!

?!



PARA MÍ, NADA QUE SE COMA CON CUCHARA ES PARA CHUPARSE LOS DEDOS...



BUENO, OBELEXÍN, ¿CUÁNDO VAS A DECIDIRTE A TOMAR UNA BUENA ESPOSA QUE TE SIRVA UNA COCINA SANA Y EQUILIBRADA?

/KELIFF/ /KELIFF/ /KELIFF/







¡AVE PREFECTO BONUSMALLIS! ESTOS SON LOS PRESUNTOS AUTORES DEL TRUQUE CON EL DETENIDO.



¿LOS RECONOCES, ROMEOMONTESCO?

¡HIPS!... ¡YA LO CREO! ¡HIPS!



A TI, QUE SERVISTE EN LA LEGIÓN, ¿NO TE AVERGÜENZA HABER ABUSADO DE LA CONFIANZA DE TU SEÑOR?

BUENO, SÍ... PERO... PERO, ¡HIPS!... ¡TENÍA SED!

*VÉASE 'EL REGALO DEL CÉSAR'.



¡Y A ESE TONEL DE VINO ME LO METÉIS ENTRE REJAS, Y EN LA MÁS PROFUNDA BODEGA! ¡A VER SI ASÍ MEJORA!

(¡¿!¿!)



ESE BORRACHO ES CULPABLE DEL ROBO DE UNA ESPADA Y UN CASCO PERTENECIENTES A UN ALTÍSIMO DIGNATARIO DE ROMA, ¿PODEÍS DECIRME DÓNDE ESTÁN ESAS ARMAS?

7A



CLARO QUE SÍ...



...¡¡¡EN CASA DE NUESTROS HIJOS ASTÉRIX Y OBÉLIX!!!

¡¡¡Y, YA VERÉIS CUANDO VENGAN!!!

¡PERO QUÉ MANÍA! HABLAN DE SUS HIJOS COMO SI SE TRATARA DEL MESÍAS.



¡UY, UY, UY...! ¡NO ESPERABA YO QUE LA ESPADA Y EL CASCO CAYERAN EN MANOS DE ESOS DOS TRASCIBLES GALOS!



PERO, EN CASA DE LOS TRASCIBLES GALOS LOS DÍAS TRANSCURREN APACIBLEMENTE... AUNQUE, DE VEZ EN CUANDO...

DEJA YA DE GESTICULAR, ASTÉRIX; DE LO CONTRARIO, NUNCA LOGRARÉ LAVARTE LA PELAMBRERA.

PERO MAMI, TENGO LOS OJOS LLENOS DE JABÓN.

7B













RECUÉRDALO, LATRAVIATA; TE ENCONTRE EN MI CAMINO, VAGABUNDEANDO. ESTÁS AMNÉSICA Y SÓLO TE VIENE A LA MEMORIA EL NOMBRE DE OBÉLIX.

¡NO TEMAS NADA, TELEMÓBILIS! ES UN PAPEL MUY FÁCIL PARA LA GRAN ACTRIZ QUE SOY.



¡ALTO AHÍ! ¿QUIÉN ERES TÚ Y ADÓNDE VAS, ROMANO?

?!



TELEMÓBILIS, PARA SERVIRTE, LEGIONARIO. SOY UN MERCADER QUE ACABA DE COMERCIAR CON LAS ALDEAS GALAS.

¿Y ESTA JOVEN Y PRECIOSA GALA?



ME PIDIÓ QUE LA LLEVARA A SU ALDEA NATAL.

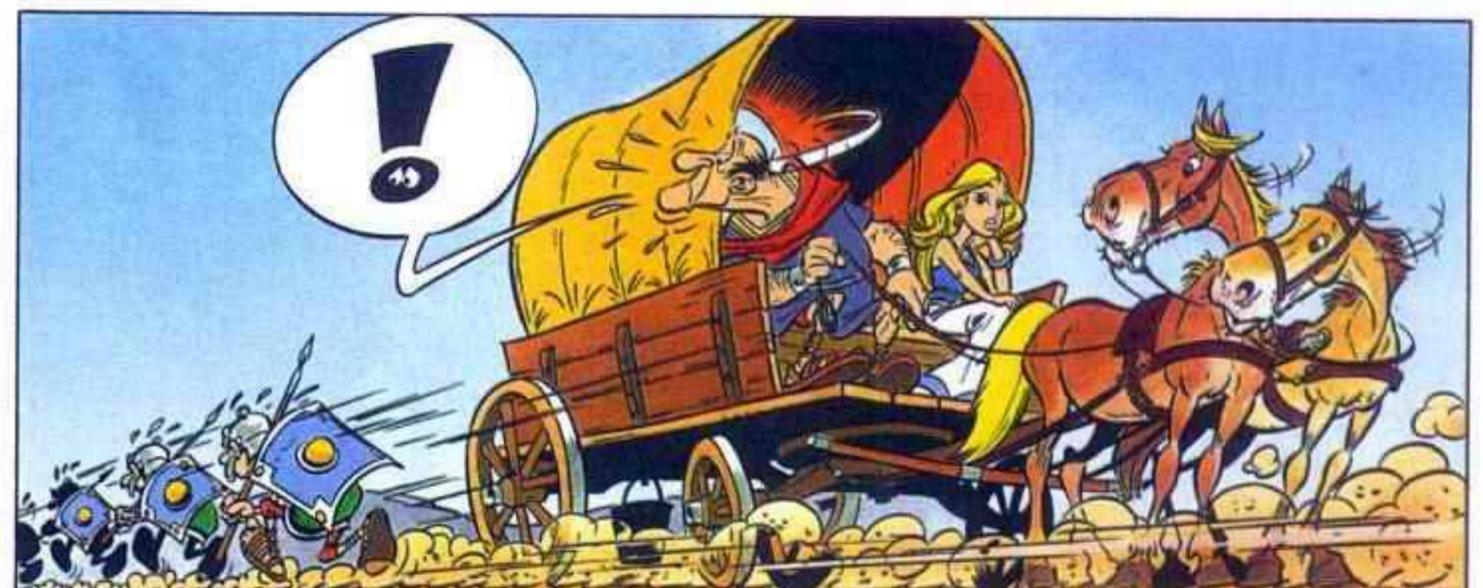
¿Y CUÁL ES ESA ALDEA?



LINA EN LA QUE VIVE UN TAL OBÉLIX.



¡EJEM! ¡BUENO! DE ACUERDO, PERO TÚ NO NOS HAS VISTO, MERCADER.



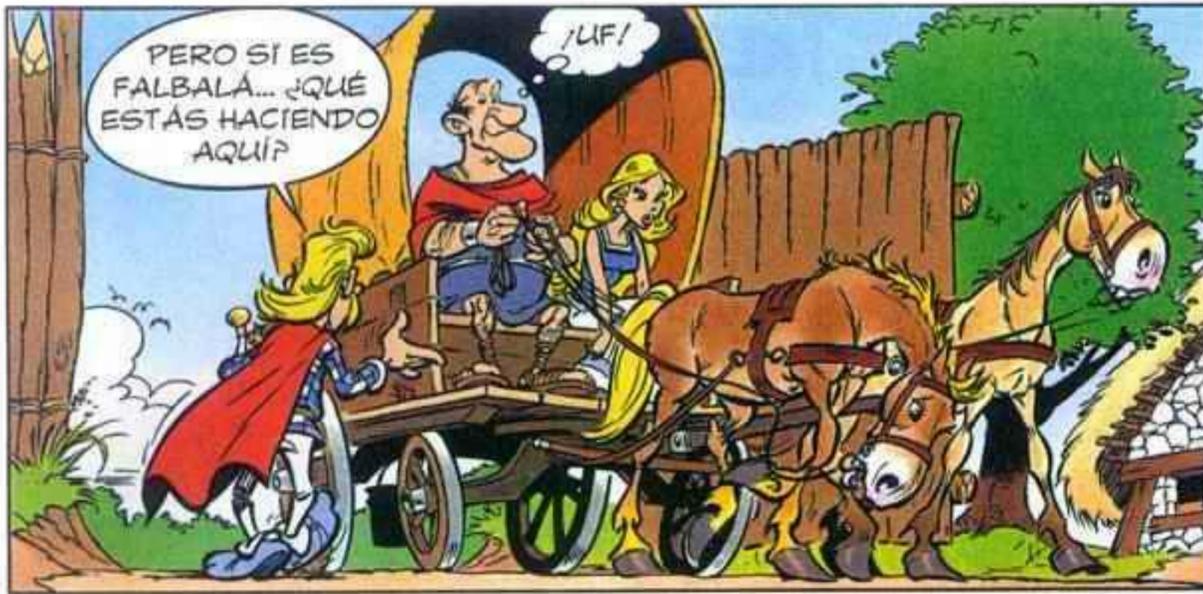
ME PREGUNTO SI HABRÉ HECHO BIEN ACEPTANDO ESTA MISIÓN...

PARECES MUY PREOCUPADO, TELEMÓBILIS.



ESPERO QUE TE RECONOZCAN LATRA... ¡AY NO! ¡FALBALA!

¡NO DUBES DE QUE RECONOCERÁN MI TALENTO!







/TENGO LA SENSACION DE QUE ACABAREMOS NUESTROS DIAS EN ESTA RATONERA, OBELODÁLIX!

/Y PENSAR QUE TODO EL MUNDO DEBE CREER QUE NOS ESTAMOS ATIBBORRANDO DE CERVEZA!

/GRRR! /CÁLLATE! ME ESTÁ ENTRANDO SED.



/NO TE QUEJES ODRE DE VINO! EN SU GRAN MAGNIFICENCIA, EL PREFECTO HA DECIDIDO LIBERARTE MAÑANA.



/GRACIAS, GRACIAS! QUE BACO ABREVE ETERNAMENTE AL MAGNÁNIMO BONUSMALLUS.

Y SALES BIEN LIBRADO ROMEOMONTESCO.



ALINQUE TENDRÁS QUE HACER ALGÚN TRABAJO FORZADO, PARA AUMENTAR LAS RESERVAS DE AGUA.



/OH, NO! /COMPASIÓN! /COMPASIÓN! ///NO SOPORTO EL CONTACTO CON EL AGUA!!!

/ESO YA LO SABÍAMOS!



/QUÉ INFAMES SON! /QUIEREN ENVENENARME!

NOSOTROS QUERRÍAMOS PROPONERTE ALGO, ROMANO...



/IMAGINAMOS QUE ENTRE JARRA DE AGUA Y JARRA DE AGUA, PODRÁS SALIR DEL RECINTO DE LA PREFECTURA, ¿NO ES CIERTO?

¿Y ESO QUE PUEDE IMPORTAROS?



ESTA BOLSA LLENA DE SESTERCIOS SERÁ TUYA SI PROMETES AVISAR A DOS AMIGOS NUESTROS, FALBALÁ Y TRAGICÓMIX, QUE VIVEN EN LA CIUDAD...



¡SÍ, SÍ! ¡FALBALÁ Y TRAGICÓMIX! ¡LO JURO POR ÉSTAS!



TAL VEZ RESULTE URGENTE IR A INVESTIGAR EN CONDATE, EN CASA DE TRAGICÓMIX.

IRÉ YO, CON OBELEX Y APROVECHAREMOS PARA SALUDAR A NUESTROS PADRES.

Y SI CANTARA UNA ODA POÉTICA A FALBALÁ. TAL VEZ SEGUI...











POR LO QUE SE REFIERE A OBÉLIX, EL DIAGNÓSTICO ES SENCILLO: ¡ESTÁ ENAMORADO!



A ASTÉRIX, EN CAMBIO, TENDRÍA QUE VERLE. MI POCIÓN ESTÁ LISTA, PUEDO SEGUIROS.



NO GARANTIZO EL ÉXITO DE MI POCIÓN, PERO ASTÉRIX, POR LO MENOS, ESTÁ ACOSTUMBRADO A BEBERLA.

ME RELINIRÉ CON MI OBELIXIRRÍN PARA CONSOLARLE.



¡CU CU! SOY YO, FALBALÁ. ¿TE ACUERDAS DE LA PROMESA QUE ME HAS HECHO, ASTÉRIX?

¡PSII!



PUES BUENO ¿DÓNDE ESTÁ LA HERMOSA ESPADA?

¡PSII!



¡CUIDADO! ¡VIENE SU MADRE!

LA ESPADA, ¡¡IMBÉCIL!!

¡PSII!



¿QUÉ HA PASADO?

¡ESE ANIMAL DE BELLOTA LE HA VUELTO AMNÉSICO POR COMPLETO, Y EN ESTE CASO NO ES COMEDIA!



!!!QUE NO TE VUELVA A VER MERODEANDO EN TORNO A ASTÉRIX O YA VERÁS, FALBALÁ!!!

¡RECUERDA AL MENOS QUE TIENES UN ESPOSO QUE SE LLAMA TRAGICÓMIX!



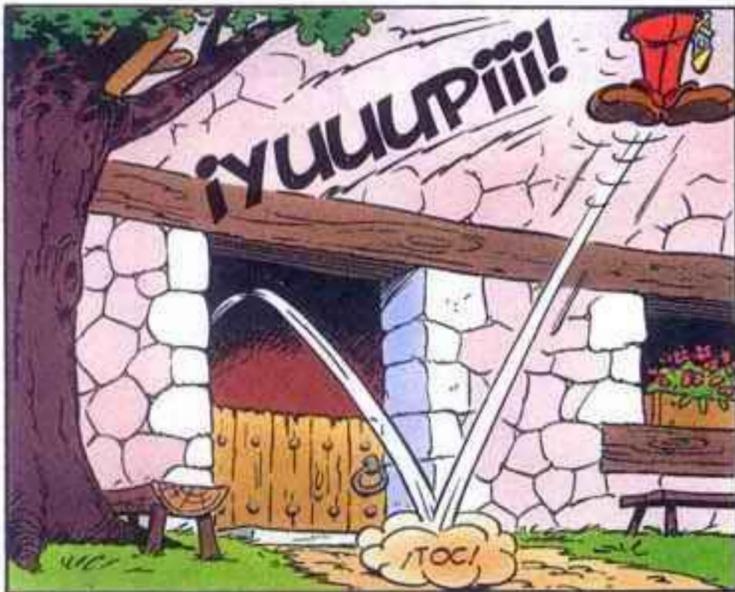
¡DEJAD DE TOCARMEL OS COTURNOS* DE UNA VEZ!

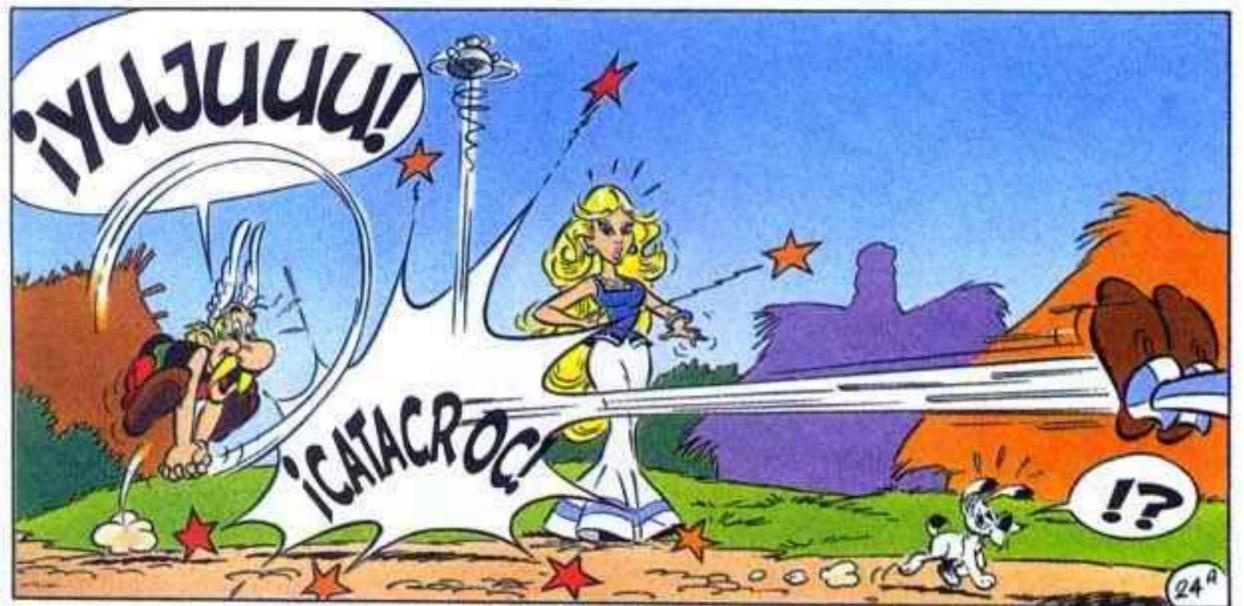
* SANDALIAS QUE LLEVABAN LOS ACTORES EN ROMA.

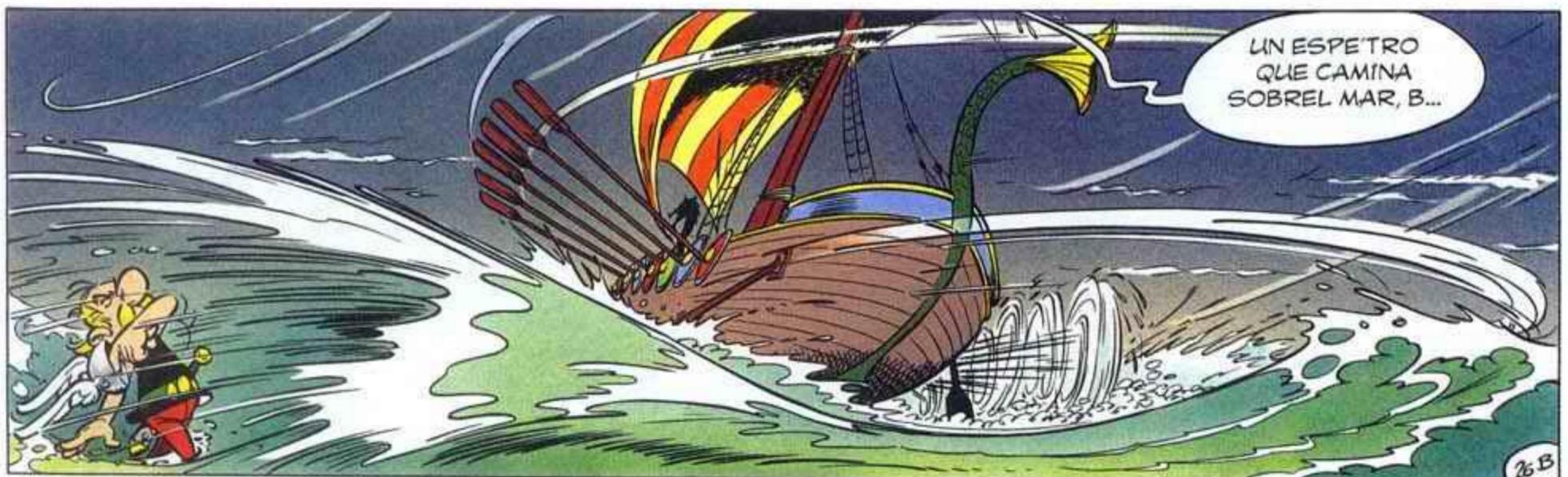


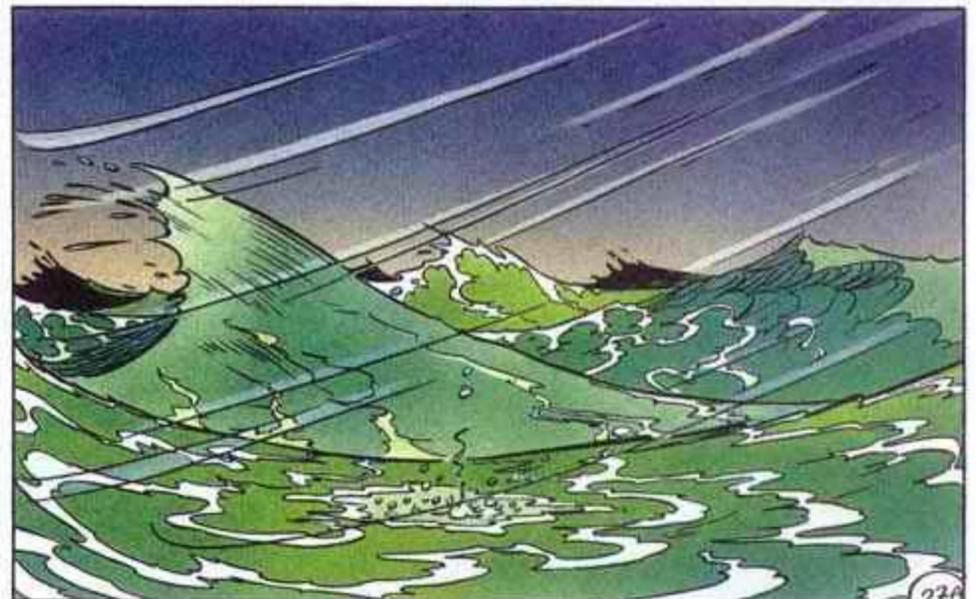
LA VIDA DE LAS GRANDES CIUDADES CAMBIA REALMENTE EL COMPORTAMIENTO DE LA GENTE.

21^B













EN CONDATE, DONDE LA NOCHE HA CAÍDO...

QUE CHED HE PACHADO, /HIPS/... EN ECHA CÁRCEL DEL PREFECTO, /HIPS/



RECONOZCO QUE NO LES GUSTÓ NADA QUE /HIPS/... QUE ME DEDICARA AL TRUEQUE CON LA ESPADA Y EL /HIPS/ CACHCO DE POMPEYO, /HIPS/... LA MOCHCA EN LA NARIZ TENÍA... /JI JI JI/



/SE HACE TARDE/ MEJOR HARÍAS YENDO A ACOSTARTE ROMEOMONTESCO.

TAMPOCO POMPEYO ECHTÁ CONTENTO... /HIPS/ TIENE MIEDO DE QUE, /HIPS/ CHÉCHAR DESCLUBRA QUE ESTÁ EN GALIA, /HIPS/... PARA SUBLEVAR UN EJÉRCITO, /HIPS/ CONTRA ÉL, /HIPS/... /JI JI JI/



CREO QUE TENÍA C'ABICHAR, /HIPS/, A NO CHÉ QUIÉN, /HIPS/... DE NO CHÉ QUÉ, /HIPS/



29A



ALGO MÁS TARDE, EN CASA DEL LEGADO AL MANDO DE LA REGIÓN.

¿CÓMO?



¡PRONTO! ¡QUIERO UN MENSAJERO PARA CÉSAR, EN ROMA!



ADMIREMOS UNA VEZ MÁS...



... LA MAGNÍFICA ORGANIZACIÓN ROMANA...

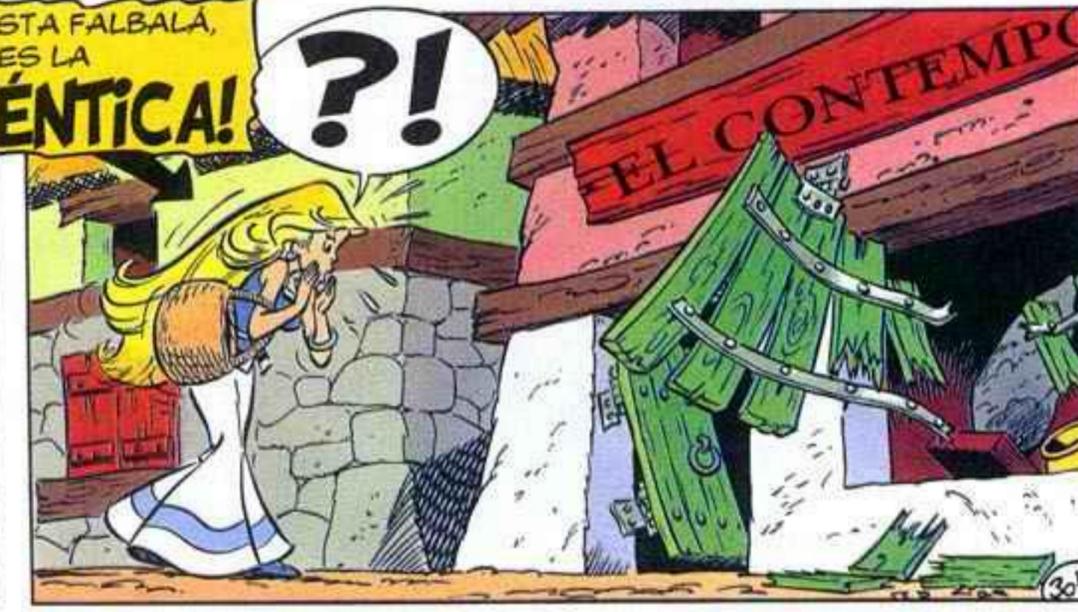


ALINQUE A VECES...

SI AGARRO AL HIJO DE... QUE ME HA ROBADO EL CABALLO...

29B

Y POR FIN, EN EL PALACIO DE JULIO CÉSAR, EN ROMA.





LOS GUARDIAS DEL PREFECTO SE LLEVARON A ASTRONÓMIX Y OBELODÁLIX. NUNCA HEMOS VUELTO A VERLOS.



¡¡TRAGICÓMIX!!
¡LOS PADRES DE
ASTÉRIX Y DE
OBÉLIX ESTÁN EN
PELIGRO!



¡VAYAMOS PRONTO A LA ALDEA, PARA AVISAR A ASTÉRIX Y OBÉLIX.



Y PRECISAMENTE EN LA ALDEA...

POR FIN HE PODIDO HURTAR LA ESPADA, MIENTRAS ASTÉRIX Y SU MADRE ESTABAN AUSENTES.

BUENO, PUES AHORA HUYAMOS.



QUERRÍAMOS PEDIRTE UN FAVOR, ROMANO.



TENEMOS QUE IR A CONDATE. ¿PUEDES PRESTARNOS TU CARRO PARA QUE LLEGUEMOS MÁS RÁPIDAMENTE?

¡BUENO... EJEM...! ES QUE...



PRECISAMENTE LE PEDÍA A TELEMÓBILUS QUE ME LLEVARA A MI CASA, EN CONDATE. ¡HAREMOS EL CAMINO JUNTOS!

ENGANCHO LOS CABALLOS.

ME SATISFACE ESTA NUEVA DECISIÓN, FALBALÁ.



PERO SI HACE NADA DECÍA QUE...

ESO ES, OBÉLIX, LA MUJER CAMBIA A MENLIDO.



MÁS TARDE, EN EL CAMINO DE CONDATE...

¡PERO BUENO! ¿QUÉ NECESIDAD HABÍA DE CARGAR CON UN MENHIR?

¡TENGO DERECHO A HACERLE UN REGALO A PAPÁ! ¿NO?



NO TIENES ASPECTO DE ESTAR MUY EN FORMA, MI BUEN OBÉLIX.

ESTOY TRISTE. HE PERDIDO A IDEAFIX.

EN UNA DE LAS NUMEROSAS GUARNICIONES ROMANAS QUE OCUPAN EL SUELO ARMORICANO...



A PARTIR DE AQUEL MOMENTO, EL GRAN Y MAGNÍFICO ORDEN DE LA LEGIÓN ROMANA, COMENZARÁ A SUMIRSE EN EL MÁS PERFECTO DESORDEN Y LA MAYOR CONFUSIÓN...





¡EH! MÁS EDUCACIÓN,
¿ENTENDIDO? ¡ESPECIE
DE ENORME ÁNFORA!

¿SABES TÚ LO QUE
TE DICE LA ENORME
ÁNFORA?



¡SÍ! ¡QUE MUY PRONTO VA
A DORMIR LA MONA EN EL TALEGO!

¡JA JA JA!, ¡LE DIJO
UNA CUBA A UN BIDÓN!*

*JUEGO DE PALABRAS, MUY MALO, SOBRE
RECIPIENTES DESCONOCIDOS AÚN.



¡BARREDME A ESE
MONTÓN DE BASURA!

?!

¡ACABAD CON ESE
ATAJO DE MEONES!



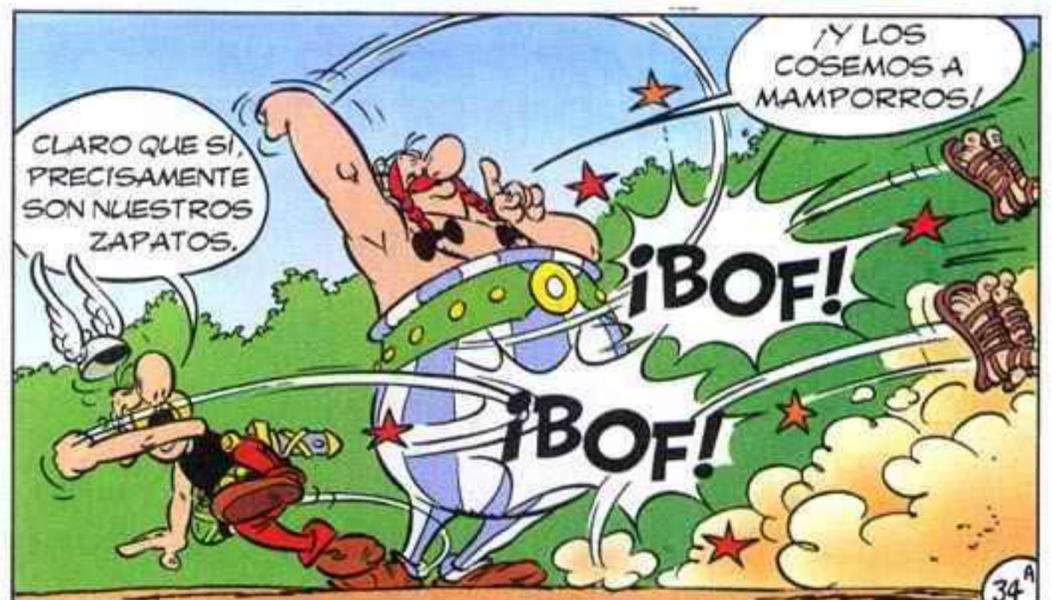
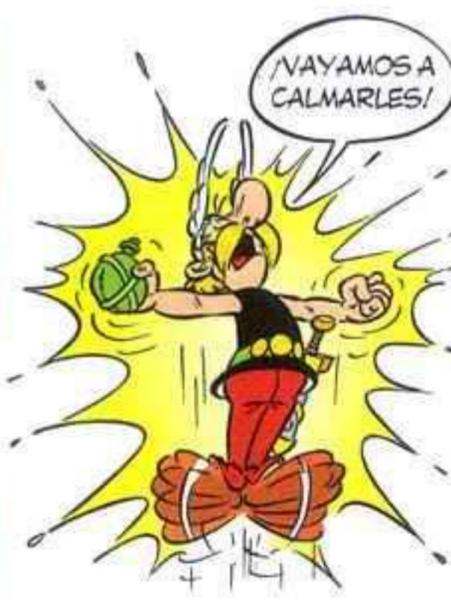
¿ROMANOS
COMBATIENDO
ENTRE SÍ?

¡ESTÁN LOCOS
ESTOS ROMANOS!

¡BANG!
¡CHAC!

¡CHAC! BANG!

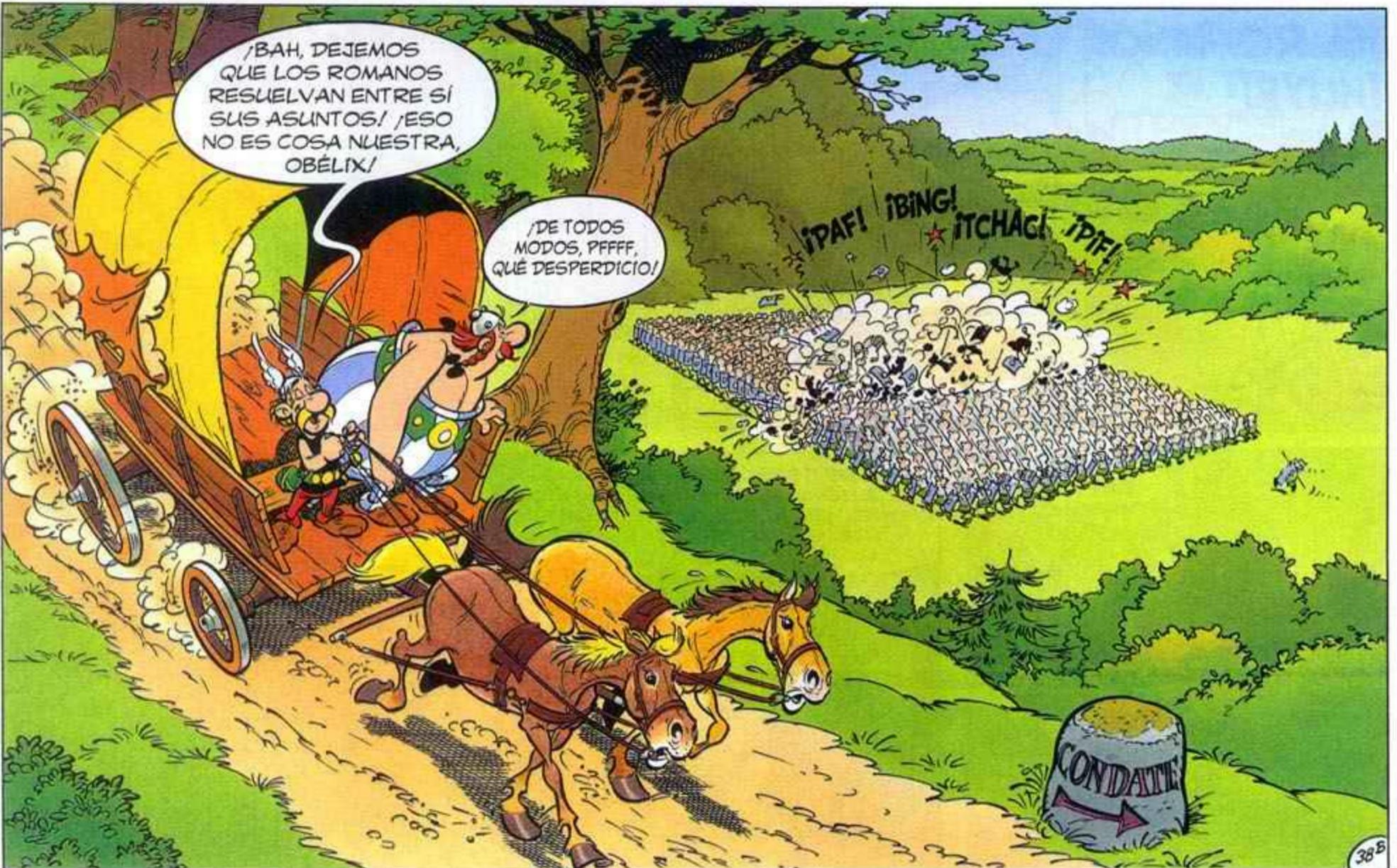
33^B

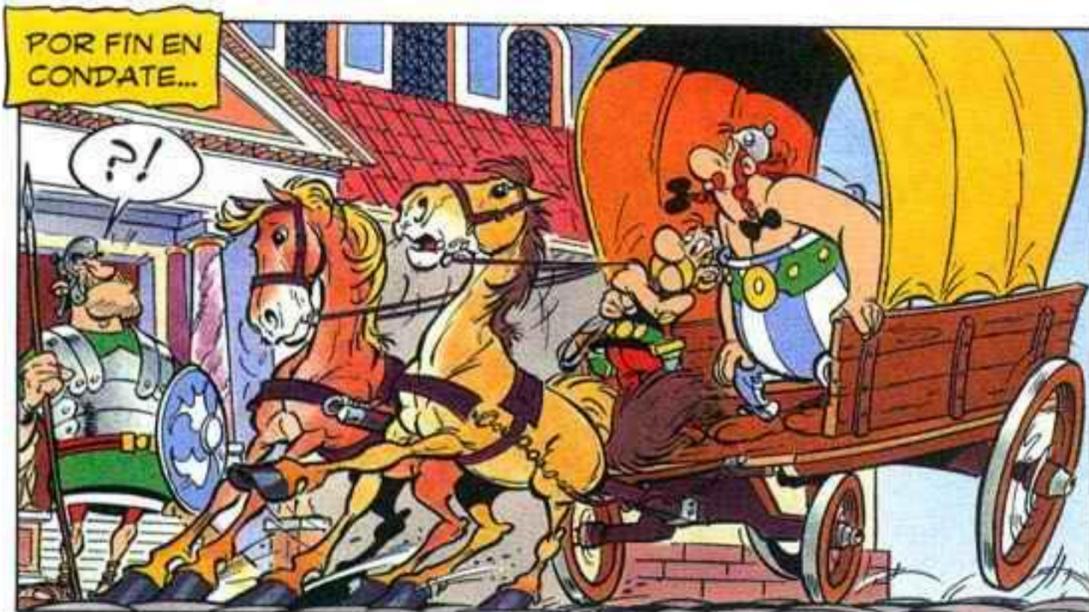




















¡UNA MUJER COMO ÉSA TE IRÍA AL PELO, CHIQUILLO!

¡AH, NO! ¡NO VAS A EMPEZAR TÚ TAMBIÉN!



TRAS HABER ORDENADO LA TIENDA, OS PROONGO LLEVAROS A LA ALDEA PARA QUE OS RELINÁIS CON VUESTRAS MADRES Y ESPOSAS.



¡GRACIAS, MUCHACHOTE! TU MENHIR SERVIRÁ DE RÓTULO Y LA TIENDA SE LLAMARÁ, A PARTIR DE AHORA, 'EL MENHIR VOLADOR'.

DE TODOS MODOS, TENED CUIDADO DE QUE NO OS LO ROBEN.

Y POR FIN SE INICIA EL GRAN REGRESO A LA ALDEA.



¿EN QUÉ ESTÁS PENSANDO, ASTÉRIX?

¿HUMMM?



EJEM... ¿YO?... ¡EN NADA!



¿'QUID NOVI', BAJO EL CIELO ESTRELLADO DE LA GALIA? NADA, SALVO LA TRADICIONAL FIESTA EN LA ALDEA PARA CELEBRAR EL REGRESO DE NUESTROS HÉROES, CON UN BANQUETE PROVISTO... DE JABALÍES ASADOS, CON GRAN SATISFACCIÓN DE UN GALO ALGO PANZUDO CUYA ÚNICA PREOCUPACIÓN ES ENCONTRAR A SU PEQUEÑO COMPAÑERO DE CUATRO PATAS, ALGO QUE NO TARDARÁ EN SUCEDER.

GALAS, GALOS, QUERIDOS AMIGOS, LEVANTO MI COPA PARA QUE...

¡OBELODÁLIX! ¡YA SABES QUE NO DEBES COMER DEMASIADAS GRASAS!

TE RECUERDO QUE NO AGUANTAS DEMASIADO LA CERVEZA, ASTRÓNOMIX.

ESTOY REALMENTE MUY CONTENTO DE QUE NUESTROS PADRES ESTÉN, POR FIN, ENTRE NOSOTROS, OBÉLIX.

YO SÓLO ESTARÉ CONTENTO CUANDO HAYA RECUPERADO A MI IDEAFIX, ASTÉRIX.

LIBERZO. 2000

44.5

YA PUBLICADOS
POR SALVAT EDITORES

ASTÉRIX EL GALO
LA HOZ DE ORO
ASTÉRIX Y LOS GODOS
ASTÉRIX GLADIADOR
LA VUELTA A LA GALIA
ASTÉRIX Y CLEOPATRA
EL COMBATE DE LOS JEFES
ASTÉRIX EN BRETAÑA
ASTÉRIX Y LOS NORMANDOS
ASTÉRIX LEGIONARIO
EL ESCUDO ARVERNO
ASTÉRIX Y LOS JUEGOS OLÍMPICOS
ASTÉRIX Y EL CALDERO
ASTÉRIX EN HISPANIA
LA CIZAÑA
ASTÉRIX EN HELVECIA
LA RESIDENCIA DE LOS DIOSES
LOS LAURELES DEL CÉSAR
EL ADIVINO
ASTÉRIX EN Córcega
EL REGALO DEL CÉSAR
LA GRAN TRAVESÍA
OBÉLIX Y COMPAÑÍA
ASTÉRIX EN BÉLGICA
LA ODISEA DE ASTÉRIX
EL HIJO DE ASTÉRIX
ASTÉRIX EN LA INDIA
ASTÉRIX, LA ROSA Y LA ESPADA
LA GRAN ZANJA
EL MAL TRAGO DE OBÉLIX
ASTÉRIX Y LATRAVIATA
LA SORPRESA DEL CÉSAR
EL GOLPE DE MENHIR
ASTÉRIX EN AMÉRICA
CÓMO OBÉLIX SE CAYÓ
EN LA MARMITA...

